

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 50 (1953)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** La page de la femme ; Boîte aux lettres

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Stations d'observation

No	Alt.	Localité	Balance	Température		Pluviomètre		Baromètre	
				max.	min.	max.	min.	max.	min.
35	391	Cointrin . . .	— 1150 gr.	+ 15°	— 7°	16 jours : 178 mm. neige 35 cm.			
36	398	Morges (Ec. Marcelin)						7 jours	
		Sem. du 17-23 nov.	— 200 gr.	+ 14°	— 6°	31,1 mm.		6 »	
		» » 24-30 nov.	— 250 gr.	+ 10°	+ 2°	86,5 mm.		1 »	
		» » 1er-7 déc.	— 250 gr.	+ 10°	— 2°	7,9 mm.		2 »	
		» » 8 - 14 déc.	— 250 gr.	+ 12°	— 4°	21,5 mm.			
		A Pampigny, alt. 670 m.,				dimin. de la		balance 1 kg.	
37	440	Delémont . . .	— 600 gr.	+ 15°	— 8°			5 XII 726 mm.	
38	510	Sion . . . . .						25 XI 702 mm.	
39	638	Grangeneuve . .							
		Sem. du 10 - 17 XI	— 350 gr.						
		» » 18 - 24 XI	— 250 gr.						
		» » 25 XI-1 XII	— 400 gr.						
		» » 2 - 10 XII	— 300 gr.						
			1300 gr.						
40	825	Cernier . . . .	— 1100 gr.	+ 10,5°	— 7°	180 mm.			
41	925	Le Locle . . . .							
<p style="text-align: center;">Mes bons vœux pour l'an nouveau et mon bien cordial merci Fleurier, le 16 décembre 1952 L. LOUP</p>									



## LA PAGE DE LA FEMME

Avez-vous quelquefois pensé, chères amies apicultrices, comme le Nouvel-An serait triste sans les congratulations et les souhaits qui nous font sortir un peu de notre « tran-tran » quotidien ? Même si pour beaucoup d'entre nous l'année qui vient de mourir a été lourde de désillusions, l'espérance et l'espoir renaissent avec l'An nouveau. Et voilà pourquoi l'on sème un peu de joie autour de soi en souhaitant beaucoup de bonheur à ceux qui nous sont chers ; quand bien même ces vœux sincères ne devraient jamais se réaliser, cela fait du bien de les entendre prononcer par ceux que l'on aime ; espérons que cette charmante habitude ne sera pas submergée par le modernisme !

Mes vœux les plus ardents, pour vous toutes, chères amies, sont divers : tout d'abord, la santé, pour vous et vos familles, puis la prospérité de votre rucher et la réalisation de vos projets et de vos espérances. Ne m'en veuillez pas trop si je n'ai su trouver les mots pour vous émouvoir et vous prouver ma sincérité.

Dans ces temps troublés où l'on n'entend parler que de bruits de guerre et de bombes atomiques, ne croyez-vous pas que ceux qui ont pour tâche de construire la paix du monde devraient regarder travailler nos abeilles ! Quelle patience, quelle ardeur à la besogne pour une créature si petite et si frêle ! Le laborieux insecte qui occupe nos meilleurs moments ne nous donne-t-il pas des preuves frappantes de solidarité et d'entente parfaites dans la même république ? Mieux que l'homme ne le fera jamais, l'abeille a résolu le problème de l'égalité pour le bonheur de la communauté ; et c'est une république féminine, ne l'oublions pas !... C'est une constatation qui nous fait plaisir tout de même... malgré que dans notre beau pays la gent féminine est reléguée à l'arrière-plan, un écho chante dans nos cœurs ! Chères apicultrices, la vie est bonne, célébrons l'abeille, âme de nos ruchers, sans elle la fleur aurait moins de vie, moins de beauté !

Je vous transmets une poésie, dédiée à nos grand-mères, nous pourrions peut-être y puiser quelques conseils :

### Le rôle de la femme dans la société

*Faire de son foyer l'autel où toujours brûle  
Le feu de l'amour pour soutenir la paix.  
Remplir chaque devoir avec zèle et scrupule,  
Sans se décourager, sans se plaindre jamais.  
Rechercher en tout temps la plus modeste place.  
Agir avec douceur, ne parler qu'à propos.  
Dans les moindres détails faire tout avec grâce  
Sous le regard de Dieu qui bénit nos travaux.*

*Qui nous fait dédaigner ce rôle qu'on admire ?  
O femmes, notre gloire est faite de bonté.  
Au forum, au barreau, quel démon nous attire ?  
Et que nous servirait d'être un jour députés ?  
Nous nous épuiserons en vaines concurrences,  
L'homme, sur ce terrain, sera toujours vainqueur !  
Femmes, pour conserver notre douce influence  
Sachons nous contenter des triomphes du cœur.*

S. DELACRÉTAZ.

### Boîte aux lettres

---

#### BONNE ANNEE

*Un an qui fuit sonne sa dernière heure ;  
Espérons !  
Lorsqu'en passant son aile nous effleure,  
En notre cœur serrons ce qui demeure,  
Du Dieu de paix, la parole et les dons :  
Espérons.*

*Espérons ! Espérons ! C'est le mot qui console,  
Espérons ! car l'espoir n'est pas fait pour tromper,  
Le bonheur, s'il n'est pas une vaine parole,  
Ne peut toujours nous échapper.*

*Apiculteur, mon ami, un instant de repos !  
Arrête-toi, sur la montagne ou dans la plaine ;  
Laisse parler les voix dont la nature est pleine ;  
Ensuite, repars vers l'enclos  
Où bourdonnent tes chères abeilles ;  
La vie y est douce, la vie y est belle.  
Emporte dans tes yeux le merveilleux poème,  
L'enchantement des bois, des sommets et des fleurs ;  
Garde dans ton cœur les clartés qui te viennent d'ailleurs,  
Comme un reflet vivant de la beauté suprême.*

NINI.



## LA VIE DE NOS SECTIONS

---

### Rappel à Messieurs les présidents de sections

Les vétérans de vos sections qui sont proposés comme jubilaires doivent être annoncés avant le 15 janvier 1953.

L'inscription implique les renseignements qui suivent : Matricule, nom, prénom et adresse. Date d'entrée et mutation d'une section à une autre évitent des correspondances.

Merci d'avance.

Le préposé : L. LOUP.

### La Société d'Entomologie

invite les apiculteurs de Lausanne à assister à la conférence qui sera donnée par M. le professeur de Beaumont, le mercredi 21 janvier, à 20 h. 45, en l'auditoire de zoologie, Palais de Rumine. Sujet : Qui gouverne la cité des abeilles ?

---

## Nécrologie

### Société d'Apiculture de Lausanne

† *Albert Renaud (1879-1952)*, figure fine, illuminée par un bon sourire, parfois un peu malicieux, yeux rieurs au regard direct et clair, expression toute de bienveillance et de bonté. Peut-être l'avez-vous connu ? Non ! Ayez cependant une pensée de sympathie pour la mémoire de cet homme, bon apiculteur et surtout, cœur ouvert, sensible, dévoué, éducateur de mérite.

Apiculteur, il le fut de bonne heure ; mais plus attiré par la vie, les mystères de l'abeille et de la ruche que par l'appât du gain. C'était un observateur, un naturaliste. Ses connaissances étaient étendues et variées. Sa curiosité des mœurs des abeilles et de la vie de la ruche, toujours éveillée, jamais satisfaite, ni assouvie, le laissait de longs moments devant son rucher. Ce rucher